

# 1 "I skuggan av ett moln" "In the Shadow of a Cloud"

Stinsen/Resecentrum

Skulpturen som också är en mötesplats är gjord av Charlotte Öberg Bakos, 2009. Utförd i järn, betong och trä. Charlotte om sin konst: "Jag söker luft, rymd, rytm, tyngd och samverkan mellan en svävande kropp och luftens skenbara tomrum."

*The sculpture, which also is a meeting point, is made by Charlotte Öberg Bakos in 2009. Made of iron, concrete and wood. Charlotte says about her art: "I am looking for air, space, rhythm, weightiness and the fusion between the floating body and the air's illusory emptiness."*



# 3 Örtagården The Herb Garden

Skönbergagatan 18

Trädgården sköts och drivs av Söderköpings Örtagårdsförening. Slå dig ner i trädgården och njut av stillheten! Här odlas förutom örter, gammaldags prydnadsväxter, stenpartiväxter och rosor. Örtagården är alltid öppen och det är fri entré.

*The garden is tended by Söderköping's Herbal Garden Association. Sit down and enjoy the serene atmosphere! Here they grow herbs but also old-fashioned ornamental plants, rock garden plants and roses. Always open, free admission.*

# 4 "Karusell" "Carousel"

Hagatorget

Bronsskulptur skapad av Gunnel Frieberg, 1971. Gunnel Frieberg, 1919-2010, är representerad på Nationalmuseum och har gjort skulpturuppdrag för flera större städer. Fontän med ljusspel från 2015.

*Bronze sculpture made by Gunnel Frieberg in 1971. The fountain was built in 2015.*



I Hagaparken finns även en stor rabatt med springbrunnar. Den planteras med årliga (ettåriga växter) i olika design för varje år. Vårfloret består av en färgkaskad med tulpaner.

*A rosarium is especially well suited to a medieval town. Roses came to Sweden with the monasteries during the Middle Ages and the harbour town of Söderköping with its Franciscan monastery must have had several rose gardens.*

*The rosarium is situated both in Hagaparken and in Hotellplan at the other side of Storån. The roses in Hotellplan are modern and the ones in Hagaparken are old-fashioned roses. There are approximately 110 different kinds of roses here.*

*In Haga park there is a large border with fountains. It is planted with annuals in different designs each year.*



# 2 Konstträdgården "Rosengrens fjärilsträdgård" The Art Garden

"Rosengren's Butterfly Garden"

Bielkegatan/Karl Knutssons gata

Här hittar man växter som älskas av fjärilar. Kaprifol, honungsros och blåregn klättrar på ställningen och i perennrabatterna finns praktrölleka, solhatt, anisisop, stäppsalia, nepeta, praktvädd, temynta, kransveronika, fläckflockel, fackelblomster och fjärilsbuske. Vårfloret är narcisser och tulpaner.

Konstverket "Sture"

I fjärilsträdgården står jordsvinet Sture, en bronsskulptur gjord av konstnären Eva Fornåå, 2012.

*Here you can find plants loved by butterflies, climbers such as honeysuckle, Rosa Helenae and wisteria and perennials such as milfoil, purple coneflower, catmint, bergamot, sage, purple loosestrife, scabious, anise hyssop, veronica virginica and butterfly bush.*

"Sture"

*In the butterfly garden stands an aardvark called Sture, a bronze sculpture made by Eva Fornåå in 2012.*



# 5 Drottning Katarina Queen Katarina

Storgatan, invid Hagatorget

Bronsskulpturen Drottning Katarina är gjord av Sten Dahlström 1965. Sten Dahlström, 1899-1967, gjorde många skulpturuppdrag bl a i Östergötland. Här sitter Katarina och skriver sitt testamente där hon ger bort Söderköping till sin syster.

*The bronze sculpture of Queen Katarina is made by Sten Dahlström in 1965. She is writing her will and bequeaths Söderköping to her sister.*

# 6 Rosariet The Rose Garden

Hagaparken och Hotellplan

Ett rosarium passar särskilt bra i en medeltida stad. Rosorna kom till Sverige med klostren under medeltiden och hamnstaden Söderköping med sitt franciskanerkloster bör ha haft flera rosensträdgårdar. På Hotellplan, på andra sidan ån, är det modernare rosor och i Hagaparken huvudsakligen äldre. Det finns ca 110 olika rosor, bl a Estelles ros, skapad av Göran Bergström.



Kulturkontoret  
Söderköpings kommun 2021  
Text och foto: Monica Stangel Löfvall  
Foto: Thomas Petterson, Jan Nilsson  
www.soderkoping.se

## 7 Konstträdgården "Rådhusgården" The Art Garden "The Town Hall Garden"

Invid Storån och rådhuset från 1777 finns konstträdgården "Rådhusgården" från 2015. Det är en plats för lek, meditation och naturlig samvaro. Perennplanteringen består av rosor, fläder, klätterhortensia, stjärnflocka, fingerborgsblomma, nejlika, alunrot, vädd och vita liljor. Under våren finns poetnarcisser och vita tulpaner.

### Skulpturen "Tidvatten"

av Inger Sannes är huggen i vit Carraramarmor. Inspirationen kommer från hav och skärgård och Inger vill att skulpturen ska upplevas med kropp och själ - känn, klättra, sitt eller ligg på den.

*Next to Storån and the Town Hall from 1777 is the art garden "Town Hall Garden" made in 2015. The perennials are roses, elder, hydrangeas, masterwort, foxglove, carnations, alum root, scabious and white lilies.*

### The sculpture "Tide"

*by Inger Sannes is cut from white marble from Carrara. It is inspired by the sea and the archipelago and Inger wants the sculpture to be experienced by your body and your mind – touch it, climb it, sit or lie down on it.*



## 9 "Pojke med fisk" "Boy With a Fish"

Ågatan 8 -12

Bronsskulpturen inne på gården till bostadsområdet är gjord 1965 av David Wretling (1901-1986). Han var elev till Carl Milles och har utfört uppdrag bl a till kyrkor.

*The bronze sculpture in the yard of the house is made by David Wretling in 1965.*

## 10 "Rabbit crossing"

Kanalhamnen, kanalparkeringen

Två skulpturgrupper i brons på var sida om kanalen av Eva Fornåå, 2005. De ingår i projektet "Visioner vid vatten" utmed Göta kanal. Eva om sin konst: "Det finns så mycket hemskheter och elände i världen. Jag försöker inrikta mig på det som är godartat - räcker det inte med att alla dör på slutet."

*Two groups of sculptures, one on each side of the canal made by Eva Fornåå in 2005. Eva says: There is so much awful things in the world. I try to concentrate on what is good - isn't it enough that everything dies in the end?*



## 13 Konstträdgården "Utsikt"

The Art Garden "A View"

Brunnsparken, von Blocks väg

Trädgården är en stiliserad äng med perenner som olika slags alunrot, praktvädd och grekvädd. På ställningen växer pipranka. Vårfloret består av vita tulpaner och lila allium.

### Konstverket "Draperingar"

Här kan man slå sig ner i solsoffan, lägga upp fötterna och betrakta konstverket "Draperingar" av Peter Kinny, en installation i fyra partier med tunn målad duk innesluten i laminerat glas. Peter Kinny arbetar främst med måleri och har i detta verk använt akvarellens uttryck i en rumslig installation.

*The garden is a stylised meadow with perennials such as alum root and scabious. On the climbers grows pipervine.*

### "Drapings"

*Here you can sit down in the sun-couch, put your feet up and watch the work of art "Drapings" by Peter Kinny, an installation in four parts with gauzy painted cloth encased in glass.*



## 8 Konstträdgården "Klostergården" The Art Garden "The Cloister Garden"

Skvallertorget

Trädgården utgörs dels av ett trädäck invid vattnet där man kan sitta ned och lyssna på fallets brus, dels en liten plantering med klosterväxter såsom gammaldags rosor, bondpioner, akleja och lavendel. Vårfloret består av luktvioletter och narcisser.

### Konstverket "Skvala, sorl och larma"

är skapat i mässing, brons och aluminium av Mikael Lundberg, 2013. "Tre människor. Ett drama. Liksom åns skvalande och skvaltkvarnens skvättande, ljuder människans sorl på torget."

*The garden consists of a wooden deck by the water where you can sit down and listen to the sounds of the fall, and of a small herbacious border with plants from a cloister garden such as old roses, peony, columbine, and lavender.*

### "Gushing, Murmuring and Clamouring"

*is made of brass, bronze and aluminium by Mikael Lundberg, 2013. "Three people. One drama. The murmurs of the people in the square are like the rushing of the river and the splashing of the mill".*



## 11 "Slussvaktaren" "The Lock Keeper"

Slussen

Skulptur i kopparplåt gjord 1982 av Elis Nordh (1918-1984). Han har gjort en mängd offentliga utsmyckningar runt om i Sverige. Slussvaktaren beställdes av Söderköpings Brunn som en gåva till Kanalbolaget vid Kanalens 150-årsjubileum.

*A copper sculpture made by Elis Nordh in 1982.*

## 12 Brunnsparken The Park Brunnsparken

Brunnsparken skapades på 1700-talet för brunnsgästernas stärkande promenader. Här finns vanliga lövträd som ask, lind, lönn, ek, naverlönn, oxel och björk där hängmattebiblioteket finns i trädens skugga. Parken delas av Storån där gästbrygga finns liksom möjlighet till fiske.

*Brunnsparken was made in the 18th century for the spa guests' healthy walks. Here are common deciduous trees such as ashes, limes, oaks, field maples, whitebeams and birches and here is "the hammock library". Storån divides the park and there is a jetty for guests and also an opportunity to fish.*



Konstträdgårdar  
& Konst  
Trädgårdar  
Arts & Gardens

